

**SYLABUS**

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2023/2024-2025/2026

(skrajne daty)

Rok akademicki 2024/2025

**1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE**

Nazwa przedmiotu	<b>Języki specjalistyczne w przekładzie</b>
Kod przedmiotu*	
nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych UR
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Instytut Neofilologii, Katedra Germanistyki
Kierunek studiów	filologia germańska
Poziom studiów	studia pierwszego stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	studia stacjonarne
Rok i semestr/y studiów	rok II, semestr 3 i 4
Rodzaj przedmiotu	specjalizacyjny, obowiązkowy
Język wykładowy	język niemiecki
Koordynator	dr Gabriela Nitka
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	pracownicy Katedry Germanistyki

\* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

**1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS**

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
3		30							2
4		30							2
<b>razem</b>		<b>60</b>							<b>4</b>

**1.2. Sposób realizacji zajęć**

x zajęcia w formie tradycyjnej

**1.3. Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)**

Zaliczenie z oceną

**2. WYMAGANIA WSTĘPNE**

Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1. Wybór specjalizacji translatorycznej.

**3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE**

### 3.1 Cele przedmiotu

C <sub>1</sub>	Nabywanie i rozwijanie umiejętności dotyczących rozpoznawania i stosowania środków syntaktycznych, semantycznych oraz tekstualnych charakterystycznych dla wybranych języków specjalistycznych obecnych w niemieckiej rzeczywistości językowej z uwzględnieniem specyfiki danej dziedziny.
C <sub>2</sub>	Kształtowanie praktycznych kompetencji w zakresie pracy z danym językiem specjalistycznym, np. posługiwanie się słownikami specjalistycznymi, glosariuszami, leksykonami, źródłami internetowymi etc.
C <sub>3</sub>	Kształtowanie umiejętności krytycznej oceny obecnego stanu wiedzy, rozpoznawania i korekty swoich i cudzych błędów językowych.

### 3.2. Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych <sup>1</sup>
EK_01	Student zna i rozumie terminologię potrzebną do analizy wybranego niemieckiego tekstu specjalistycznego pod względem syntaktycznym, semantycznym i pragmatycznym,	K_W03
EK_02	wykorzystuje w praktyce i stosuje poprawnie ugruntowaną wiedzę dotyczącą języków specjalistycznych, posługuje się przy tym odpowiednią metodologią językoznawczą oraz adekwatną dla danego języka specjalistycznego terminologią,	K_U01 K_U02
EK_03	potrafi zastosować metody i narzędzia oraz informacje pochodzące z różnorodnych źródeł z wykorzystaniem nowoczesnych technologii informacyjno-komunikacyjnych podczas przygotowania ustnych lub/i pisemnych analiz języków specjalistycznych,	K_U03 K_U04 K_U05
EK_04	kompetentnie i odpowiedzialnie wykorzystuje nabytą wiedzę, a także krytycznie ją ocenia, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu zasięga opinii ekspertów.	K_K01 K_K02 K_K03 K_K05

### 3.3. Treści programowe

- A. Problematyka wykładu
- B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

<b>Treści merytoryczne</b>
----------------------------

<b>Semestr 3</b>
------------------

<sup>1</sup> W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasyfikacja języków specjalistycznych, cechy ogólne języka specjalistycznego na płaszczyźnie semantycznej, syntaktycznej i pragmatycznej oraz konfrontacja tych własności z językiem ogólnym.</li> <li>• Języki nauk humanistycznych, np. język językoznawstwa, literaturoznawstwa, historii,</li> <li>• Język prawny i prawniczy.</li> <li>• Język urzędowy.</li> <li>• Język polityki.</li> <li>• Języki nauk ekonomicznych, np. język korespondencji handlowej, język giełdy.</li> <li>• Kolokwia na zaliczenie, omówienie wyników.</li> </ul>
<b>Semestr 4</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Języki nauk ścisłych, np. język chemii, język fizyki, język matematyki, język geografii</li> <li>• Język medyczny.</li> <li>• Języki techniczne, np. język komputerowy, język fotografii, język architektury.</li> <li>• Języki przypisane do wybranych grup zawodowych, np. język kulinarny.</li> <li>• Kolokwia na zaliczenie, omówienie wyników.</li> </ul>

### 3.4. Metody dydaktyczne

Ćwiczenia i zajęcia praktyczne, analiza języków specjalistycznych w oparciu o wybrane teksty; dyskusja, praca w (małych) grupach/parach, praca indywidualna, samodzielne przygotowanie zadanych prac w domu, obejmujące:

- opisanie cech językowych wybranych tekstów specjalistycznych na płaszczyźnie formalno-strukturalnej, leksykalnej, tekstualnej oraz gramatycznej w języku niemieckim
- ćwiczenia w stosowaniu odpowiedniej terminologii specjalistycznej z różnych dziedzin,
- ćwiczenia w stosowaniu odpowiednich struktur gramatycznych z różnych dziedzin,
- wspólna korekta i ocena zadań przygotowanych przez studentów prac.

## 4. METODY I KRYTERIA OCENY

### 4.1. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw., ...)
EK_01	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć	ćw.
EK_02	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć	ćw.
EK_03	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć	ćw.
EK_04	obserwacja w trakcie zajęć	ćw.

### 4.2. Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

<p>Po 3. semestrze:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aktywny udział w ćwiczeniach indywidualnych, w parach i grupach podczas zajęć, systematyczne przygotowywanie zadanych prac domowych,</li> <li>- ocena pozytywna z kolokwium z uwzględnieniem kryteriów poprawności językowej i merytorycznej,</li> </ul>
---

- zaliczenie na ocenę: pisemne lub ustne

Po 4. semestrze:

- aktywny udział w ćwiczeniach indywidualnych, w parach i grupach podczas zajęć, systematyczne przygotowywanie zadanych prac domowych,
- ocena pozytywna z kolokwium z uwzględnieniem kryteriów poprawności językowej i merytorycznej,
- zaliczenie na ocenę: pisemne lub ustne.

Warunkiem uzyskania pozytywnej oceny z zaliczeń na ocenę po semestrach 3. i 4. jest uzyskanie min. 60% punktów z zadań sprawdzających wiedzę i umiejętności z zakresu treści programowych wymienionych w niniejszym sylabusie.

## 5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzinna zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z planu studiów	60
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	10
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	30
<b>SUMA GODZIN</b>	<b>100</b>
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>	<b>4</b>

\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

## 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

wymiar godzinowy	brak
zasady i formy odbywania praktyk	brak

## 7. LITERATURA

### Literatura podstawowa:

Kontutyte, Eglė (2017): *Einführung in die Fachsprachenlinguistik*. Vilnius: Vilniaus universiteto leidykla.

Najnowsze publikacje o charakterze naukowym oraz materiały z prasy bieżącej z zasobów internetowych, zgodne z treściami merytorycznymi przedmiotu.

### Literatura uzupełniająca:

Steinmetz, Maria / Dintera, Heiner: (2018): *Deutsch für Ingenieure*. Wiesbaden: Springer Vieweg.

Schrimpf, Ulrike/ Bahnemann, Markus (2015): *Deutsch für Ärztinnen und Ärzte*. Berlin, Heidelberg: Springer.

Schwierskott, Ewa (2004): *Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen*. Warszawa: C.H. Beck.

Macaire, Dominique / Nicolas, Gerd (2004): *Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Grundstufe und Aufbaustufe*. Stuttgart: Klett.

Kneip, Matthias / Mack, Manfred (2007): *Polnische Geschichte und deutsch-polnische Beziehungen*. Berlin: Cornelsen Verlag.

Najnowsze publikacje o charakterze naukowym oraz materiały z prasy bieżącej z zasobów internetowych, zgodne z treściami merytorycznymi przedmiotu.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej